

## Index

- Abrams, M. H., 163  
 absolute clause, 117–20  
   definition, 117  
 accentual meter, 42–45  
 Aeschylus  
   compound words, 136  
   effect of pitch accent, 261–62  
 affricates, 22  
 Akenside, Mark, 151  
 alexandrine, 45, 46, 241  
 alliteration, 66  
 allophone, 23  
 allotope, 214  
 analogy  
   defined by Aristotle, 198  
 anapest, anapestic, 34  
 Anderson, Earl, 95  
   syntactic iconism, 176  
*anthologia*, 232  
 apostrophe, 192, 217–18  
   definition, 218  
 Arabic poetry, 79  
 Aristophanes  
   polysyllabic compound words, 136  
 Aristotle, 168  
   four types of metaphor, 197–99  
   on the syllable, 28  
   *Poetics*, 9, 28, 86, 195  
 aspect  
   definition, 110  
   English, 130–31  
 assonance, 65  
 assonantal rhyme, 65  
 Attridge, Derek, 36  
 Auden, W. H., 181  
   “Letter to Byron,” 144  
 Austin, J. L.  
   *How to Do Things with Words*, 149, 191  
 Bashō, 48  
 Beardsley, Monroe, 150–52  
*Aesthetics*, 207  
 “Intentional Fallacy,” 145  
   on style, 168  
   theory of metaphor, 207–8  
 Beckett, Samuel, 143  
 Benjamin, Walter, 150  
*Beowulf*, 43–45, 66  
 Bergmann, Claudia  
   childbirth metaphor, 223  
 Black, Max  
   theory of metaphor, 206  
 Blake, William, 12, 114, 121  
   “Clod and the Pebble, The,” 66  
   “London,” 108–9, 181  
   “Tyger, The,” 40  
 Blumenberg, Hans  
   metaphorology, 222  
 Bök, Christian, 65  
 Bradford, Richard, 173  
 Bradstreet, Anne, 107  
 Brecht, Bertolt  
   alienation effects, 226  
 Brooke-Rose, Christine, 199  
 Brooks, Cleanth  
   heresy of paraphrase, 166  
 Burke, Kenneth  
   on metaphor, 207  
   “On Musicality in Verse,” 67  
 Buson, 255  
 Byron, Lord, 145  
 caesura, 45  
 Carper, Thomas, 36  
 Carroll, Lewis  
   “Jabberwocky,” 138–39  
 Casanova, Pascale  
   *La langue mondiale*, 239  
 case  
   definition, 124  
 Causley, Charles  
   translation of Rimbaud, 240–48

- Celan, Paul  
*Todesfuge*, 252
- Chaucer, Geoffrey  
 “General Prologue,” 117
- chiasm, 127
- Chinese, 139
- Chinese characters, 100–1
- Chinese poetry, 63, 80, 252
- Chiyo, 253
- Chomsky, Noam, 96, 217  
 “colorless green ideas sleep furiously,” 210
- clausal brace, 116–17
- coda  
 definition, 29
- Coleridge, Samuel Taylor, 4, 122, 226  
 “France: An Ode,” 217  
 “Kubla Khan,” 62  
 “Rime of the Ancyent Marinere, The,” 60, 159
- Collins, Billy, 203  
 “Trouble with Poetry, The,” 227
- colon, 53
- compounds, 136
- consonance, 63
- consonants, 19–24  
 approximants, 22–23  
 fricatives, 21  
 sibilants, 21–22  
 stops, 19–20
- consonne d'appui*, 61
- constative utterance, 191
- count-nouns, 139
- cuckoo, 254
- Culler, Jonathan, 133, 146, 210
- Cummings, E. E.  
 “What if a much of a which,” 134
- cynghanedd*, 64
- dactyl, dactylic, 34
- dactylic hexameter, 52
- Dante, 10, 47
- Darwin, Charles  
*Descent of Man, The*, 89
- defamiliarization, 226–28
- Denham, John, 238
- Derrida, Jacques, 223, 225
- determiners, 216
- Dickinson, Emily, 145  
 “The Bible is an antique Volume,” 171
- distinctive feature, 67, 149, 185
- do as auxiliary verb, 112–14
- Donoghue, Denis  
 on metaphor, 207
- Dryden, John, 166
- Eagleton, Terry, 12
- elegiac distich, 54–56, 129
- Emerson, Ralph Waldo, 2
- emphatic  
 English, 131
- enjambment  
 definition, 178
- etymology, 6
- Euripides  
*Bacchae*, 53, 75  
*Medea*, 125
- Fabb, Nigel, 12
- Felstiner, John  
 translation of Celan, 252
- Fenollosa, Ernest, 100, 101  
*florilegium*, 233
- focus of metaphor, 206
- foot, 34
- foreignization, 251
- frame rhyme, 64
- free verse, 12, 32
- Frege, Gottlob, 148
- French  
 second-person pronouns, 156
- French meter, 45–47
- Frost, Robert, 238  
 “Design” in IPA, 26
- gender, 123–24
- German, 136  
 clausal brace, 116–17  
 second-person pronouns, 156  
 verb-second rule, 115
- Gibbs, Raymond, 209
- Goethe, Johann Wolfgang von  
*Faust*, Part I, 116  
*Faust*, Part II, 78  
 “Wandrer's Nachtlied II,” 249–50
- grammaticalization, 224
- Gray, Thomas  
 “Elegy,” 108, 109  
 “Sonnet on the Death of Mr. Richard West,” 107  
 Wordsworth's criticism, 161–62
- Greek, 23  
 alphabet, 18  
 meter, 50–56  
 poetry, 74–76  
 syntactic freedom, 74–76
- Grice, H. P.  
 conversational implicature, 209
- Groupe  $\mu$ , 215–16

272

haiku, 48–49, 252–56  
 Halle, Morris, 12  
*hapax legomena*, 164  
 Heaney, Seamus, 12  
   *Beowulf*, 137  
   unstressed rhymes, 72–74  
 Heidegger, Martin  
   etymologies, 222  
 heroic couplets, 78  
 Hill, Geoffrey  
   King Offa poems, 137  
 Hirsch, E. D., 151  
 historical linguistics, 6–7  
 Hollander, John  
   “Adam’s Task,” 88  
 Homer, 9, 11, 16, 34, 45, 51, 52, 142, 223  
   compound words, 136  
   effect of pitch accent, 260–61  
   enjambment, 178–79  
   poetic diction, 163–64  
   supposed rhymes, 76–77  
 homoeoteleuton, 77  
 Hopkins, Gerard Manley, 98  
   compound words, 137  
   “unleaving” in “Spring and Fall,” 137–38  
   “Windhover, The,” 133  
 Hugo, Victor, 145  
   “Extase,” 46–47  
   *Hernani*, 179  
 hyperbaton  
   definition, 104  
 hypotaxis, 176  
  
 iamb, iambic, 33  
 iambic pentameter, 36–40  
 iambic trimeter, 52–53  
 Intentional Fallacy, 145–47  
 intentionalism, 142  
 International Phonetic Alphabet, 17–27  
 invocation to the Muse, 191  
 IPA. *See* International Phonetic Alphabet  
 isotope, 214  
 Italian meter, 47  
  
 Jakobson, Roman, 3–6, 93, 185  
   analysis of Shakespeare Sonnet 129, 188–90  
   “functions” of language, 3  
   kinds of translation, 238  
   on metonymy and metaphor, 217  
 Japanese meter, 48–49  
 Japanese poetry, 253–56  
 Jespersen, Otto, 93, 113  
 Johnson, Mark, 218–20  
 Joyce, James

*Index*

*Portrait of the Artist, A*, 99, 143  
*Ulysses*, 143  
  
*katakana*, 48  
 Keats, John, 144  
   aspect, 132  
   “Ode on a Grecian Urn,” 157, 175–76, 218  
   “Ode to a Nightingale,” 151, 169  
   “To Autumn,” 179–80  
   unusual nouns, 140  
 kennings, 137  
 Kinnell, Galway  
   “Blackberry Eating,” 98  
*kireji*, 49  
 Konrad, Hedwig, 197, 208  
*Kunstsprache*, 164  
  
 Lakoff, George, 218–20  
 Lambrecht, Knud  
   meaning versus information, 172  
 Latin  
   cases, 125  
 Latin poetry  
   syntactic freedom, 127–30  
 Leech, Geoffrey, 93  
 length, 35  
 Levretov, Denise, 205  
 Lévi-Strauss, Claude, 187  
 Li Po, 251  
 linguistics  
   branches of, 14  
*loi de l’alternance des rimes*, 62  
 Longfellow, Henry Wadsworth  
   translation of Goethe, 250  
 Lowell, Robert, 36  
   translation of Rimbaud, 243–44  
  
 Macaulay, George Campbell, 56  
 Mallarmé, Stéphane  
   *Divagations*, 98  
 Martian Poetry, 227  
 mass-nouns, 139  
 meaning  
   and rhyme, 180–84  
   definition, 147–50  
   historical, 150–53  
 mentalese, 240  
 metaphor  
   Aristotle’s definition, 196–97  
   Aristotle’s four types, 197–99  
   as two synecdoches, 215  
   conceptual, 218  
   I. A. Richards’s theory, 205–6  
   Lakoff and Johnson’s theory, 218–20

- Max Black's theory, 206  
 Monroe Beardsley's theory, 207–8  
 source, 219  
 target, 219  
 meter  
   definition, 35  
   four basic kinds, 32  
 metonymy, 197, 213  
*metron*, 36, 51  
 Middle English  
   verb-second rule, 115  
 Milton, John  
   adjective-noun-adjective, 111  
   “L'Allegro,” 171  
   latinisms, 165  
   “Lycidas,” 107, 181  
   *Paradise Lost*, 81, 39, 112  
   Sonnet IX, 107–8  
 minimal pair, 19  
 Moore, Clement  
   “Visit from St. Nicholas,” 42  
 mora, 31, 48, 255  
 morpheme  
   definition and examples, 135  
 morphology  
   definition, 135  
 Muldoon, Paul, 145  
   “Memphis,” 74  
 Müller, Max, 97  
  
 negative metaphors, 200  
 New Formalism, 84  
 Nietzsche, Friedrich  
   on metaphor, 220–22  
 nucleus  
   definition, 29  
  
 Old English  
   dual, 157  
   meter, 43–45  
 Old Norse poetry, 64  
 Olson, Charles  
   *Maximus Poems, The*, 81  
 Onians, Richard  
   *Origins of European Thought, The*,  
   222  
 onomatopoeia, 86–96, 180  
   definition, 86  
 onset  
   definition, 29  
 oral poetry, 16  
 Ovid  
   *Amores*, 55  
   3.9, 76, 127  
  
 Owen, Wilfred, 203  
*Oxford English Dictionary*, 152  
  
 paradigmatic relations, 216  
 Parry, Milman, 16, 163  
 participles, 110  
 past tense, 131  
 performative utterances, 191  
*persona*, 149  
 Petrarch, 12  
 Phoenician alphabet, 18  
 phoneme  
   definition, 19  
 phonotactic rules, 30  
 Pindar, 10, 12, 232  
 pitch accent in Greek, 260  
 Plath, Sylvia  
   “Sorcerer Bids Farewell to Seem, A,” 231–32  
 Plato  
   *Cratylus*, 87–88  
   *Symposium*, 9  
 plurals, 124  
 Poe, Edgar Allan  
   “Raven, The,” 41–42, 60  
 poem  
   as flower, 232  
   etymology, 7–9  
 poesy  
   as posy, 233  
 poetic diction, 160–65  
 poetry  
   definition, 1–15  
   new definition, 210  
 points of articulation, 186  
 Pope, Alexander  
   *Essay on Criticism*, 148, 166  
   *Essay on Man, An*, 77  
   *Imitations of Horace*, 65, 70–71  
   rhyme in, 182  
 Pound, Ezra, 226  
   *Cantos*, 101  
   “River-Merchant's Wife, The,”  
   251–52  
 pragmatics  
   definition, 190  
 précis, 165  
 predeterminers, 216  
 prose poem, 1, 13  
 prosody  
   definition, 31  
 Proto-Indo-European, 7  
 Pushkin, Alexander  
   on rhyme, 83–84  
 Putnam, Hilary, 150

274

quantitative meter, 50–56  
 Quintilian, 213, 214  
   on apostrophe, 218  
   on onomatopoeia, 87

Racine, Jean  
   *Phèdre*, 46, 110

Raines, Craig  
   “Martian Sends a Postcard Home, A,” 227–28

reverse rhyme, 66

rhyme, 58–84  
   and meaning, 180–84  
   broadest meaning, 59  
   common definition, 58  
   etymology, 80–81  
   feminine, 62  
   history, 74–84  
   masculine, 62  
   rhyme schemes, 58  
   spelled “rime,” 59

Richards, I. A.  
   theory of metaphor, 205–6

Ricoeur, Paul, 196, 225

Rimbaud, Arthur  
   “Sleeper in a Valley,” 240–48  
   “Voyelles,” 98

*rime pauvre*, 61  
*rime riche*, 61, 83, 241  
*rime suffisante*, 61

Romantics, 2, 144

Russian Formalism, 226

Sadler, J. D., 91

Sainte-Beuve, Charles-Augustin  
   “À la Rime,” 83

Sampson, Geoffrey, 18, 100

Sandberg, Carl  
   “Grass,” 192

Sapphic stanza, 54

Sappho, 74, 232  
   “Ode to Aphrodite,” 54

Saussure, Ferdinand de, 92, 148, 216  
   arbitrariness of the sign, 89–90  
   on phonemes, 184–85

scansion, 33

Schelling, Friedrich, 2

Schlegel, A. W., 2

Schlegel, Friedrich, 2, 145  
   “Die Gebüsche” (“The Thicket”), 71–72

semantic domain, 170

seme, 215

sememe, 215

semiology, 187

Shakespeare, William, 142  
   *Hamlet*, 36–38, 40, 58, 214

*Index*

iambic pentameter, 36–39

*King Lear*, 39

*Macbeth*, 38–39

*Much Ado About Nothing*, 65

*Othello*, 206

Sonnet 12, 153–55

Sonnet 18, 173

Sonnet 126, 60

Sonnet 129, 188–89

Shelley, P. B., 144  
   *Defence of Poetry*, 10, 226  
   “Epipsychidion,” 228  
   “Hymn to Intellectual Beauty,” 114, 121, 229  
   “Mont Blanc,” 173  
   rhymes in, 182–84  
   “Ode to the West Wind,” 110  
   “Ozymandias,” 77, 176–78

Shklovsky, Victor, 226

Sidney, Sir Phillip  
   *Astrophel and Stella*, 106  
   *Defence of Poetry*, 9

sign  
   according to Saussure, 89

Simic, Charles, 145  
   “Fork,” 228

simile, 211–13

Simonides of Ceos, 55

Skirrow, Desmond  
   travesty of Keats, 167

Snyder, Gary  
   “Maverick Bar,” 169–70

sociolinguistics, 192

sonnet forms, 248

sound symbolism, 86

Spanish  
   meter, 47  
   second-person pronouns, 157

Spenser, Edmund, 12  
   *Epithalamion*, 151  
   *Faerie Queene*, 105–6, 113

spondee, spondaic, 32, 33

stative verbs, 131

Steele, Timothy  
   “Sapphics Against Anger,” 178

Stevens, Wallace, 224, 227, 232  
   “insolid” in “Reality . . .,” 138  
   “Man on the Dump, The,” 230–31, 257–59  
   “Motive for Metaphor, The,” 229–30

Strabo  
   on onomatopoeia, 87

Stramm, August  
   *Schlachtfeld*, 140

stress, 35

structuralist linguistics, 184

style

- definition, 168
- subjunctive mood, 120–23
- syllabic meters, 45–49
- syllable, 27–31
  - weight, 30–31
- synecdoche, 197, 214
  - Quintilian's definition, 214
- syntactic postponements, 109–12
- syntagmatic relations, 216
  
- Tennyson, Alfred Lord
  - "Charge of the Light Brigade," 42
- tenor, 205
- Thomas, Dylan
  - "After the Funeral," 134
- thou, thee, ye, you, 155–59
- translation
  - definition, 238
- trochaic meters, 40–42
- trochee, trochaic, 33
- Trubetskoy, Nikolay, 185
  
- Valéry, Paul, 165, 196
- Vega, Garcilaso de la, 47
- vehicle, 205
- Vendler, Helen, 170
- Venuti, Lawrence, 251
- verb-final rule, 104–9
- verb-second rule, 105, 114–16
- vers libre*, 83
- verse
  - etymology, 11
  - forms, 11
  - versus poetry, 5
  - vowels, 24–25
  
- Wallace, David Foster, 155
- Welsh poetry, 64
- Wilcox, Ella Wheeler
  - "Old Rhythm and Rhyme," 82–83
- Williams, William Carlos
  - "When Structure Fails," 82
- Wimsatt, William, 4, 150, 182
  - "Intentional Fallacy," 145
  - on style, 168
- Wittgenstein, Ludwig, 149
  - "family resemblances," 13
- Woolf, Virginia, 145
- Wordsworth, William, 2, 12, 226
  - absolute clauses, 118
  - adjective-noun-adjective, 111
  - on poetic diction, 161–63
  - poems as flowers, 233
  - "Preface" to *Lyrical Ballads*, 161
  - "slumber did my spirit seal, A," 108
  - "Tintern Abbey," 143, 173, 176
  - "Westminster Bridge," 159
- Wright, George T., 132
- Wright, John
  - semantic entropy, 227
  
- Yeats, William Butler
  - absolute clauses, 118–20
  - "Among School Children," 175
  - "Nineteen Hundred and Nineteen," 173–74